



Европейская экономическая комиссия

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения

Двадцать пятое совещание
Женева, 22–25 сентября 2009 года

Доклад Комитета по вопросам соблюдения о работе его двадцать пятого совещания

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1	3
А. Участники	2	3
В. Организационные вопросы	3–4	3
II. Соответствующие изменения, происшедшие со времени проведения предыдущего совещания Комитета	5	3
III. Другие вопросы, вытекающие из предыдущего совещания	6–11	3
IV. Представления Сторон, касающиеся других Сторон	12	5
V. Представления Сторон, касающиеся их собственного соблюдения обязательств	13	5
VI. Обращения секретариата	14	5
VII. Сообщения представителей общественности	15–47	5
VIII. Требования в отношении представления отчетности	48	11
IX. Последующие меры по конкретным случаям несоблюдения	49–51	11
X. Программа работы и расписание совещаний	52	12

XI.	Любые прочие вопросы	53–54	12
XII.	Утверждение доклада и закрытие совещания.....	55	12

Приложения

I.	Заявление Комитета по поводу утверждения Соединенного Королевства о конфликте интересов в связи с сообщениями АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27		13
II.	Заявление Соединенного Королевства, касающееся конфликта интересов в отношении сообщений АССС/С/2008/23, АССС/С/2008/27 и АССС/С/2008/33, в связи с проектом заявления Комитета по этому вопросу.....		14
III.	Заявление автора сообщения АССС/С/2008/23		16
IV.	Заявление автора сообщения АССС/С/2008/27		17
V.	Заявление автора сообщения АССС/С/2008/33		18

I. Введение

1. Двадцать пятое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось 22–25 сентября 2009 года в Женеве.

A. Участники

2. На совещании присутствовали все члены Комитета. Кроме того, в совещании участвовали представители правительств Германии, Норвегии, Румынии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, а также Европейского сообщества, представленного Европейской комиссией. В качестве наблюдателей в работе совещания участвовали следующие неправительственные организации (НПО): "КлаентЭс", "Справедливость на Земле", Европейский ЭКО-Форум, Общество охраны морской среды, "Оак Филантропи Лтд.", Экобюро (Австрия) и ВФП-Соединенное Королевство. В работе совещания также участвовали представители ресурсного и аналитического центра "Общество и окружающая среда". На совещании также присутствовал член Комитета по вопросам соблюдения Протокола по проблемам воды и здоровья.

B. Организационные вопросы

3. Совещание открыл Председатель Комитета по вопросам соблюдения г-н Вейт Костер.

4. Комитет утвердил свою повестку дня, изложенную в документе ECE/MP.PP/C.1/2009/5.

II. Соответствующие изменения, происшедшие со времени проведения предыдущего совещания Комитета

5. Секретариат довел до сведения Комитета информацию, представленную на рассмотрение Комитета правительством Украины 13 августа 2009 года, в отношении различных видов промышленной деятельности Румынии в дельте реки Дунай. Впоследствии по просьбе секретариата представительство Украины разъяснило, что это сообщение не планировалось в качестве представления Стороны, касающегося другой Стороны, в соответствии с пунктом 15 приложения к решению I/7 (ECE/MP.PP/2/Add.8). Комитет принял к сведению представленную информацию.

III. Другие вопросы, вытекающие из предыдущего совещания

6. В своем письме от 22 июля 2009 года Соединенное Королевство заявило, что у одного из членов Комитета, г-жи Свитланы Кравченко, возник конфликт интересов в связи с сообщениями АССС/С/2008/23 (Соединенное Королевство) и АССС/С/2008/27 (Соединенное Королевство) вследствие того, что муж г-жи Кравченко, г-н Джон Бонин, выступил в качестве наблюдателя на двадцать четвертом совещании Комитета, не сообщив о своей родственной связи присут-

ствующим на совещании. Узнав об этом утверждении, Комитет попросил у г-жи Кравченко разъяснений и получил их. По мнению г-жи Кравченко, публичное выступление какого-либо наблюдателя, не являющегося стороной в деле, не создает конфликта интересов, но она предложила отстранить ее от обсуждений этих двух сообщений, поскольку Соединенное Королевство поставило под сомнение процедуры и репутацию Комитета. Секретариат уведомил Соединенное Королевство и соответствующих авторов сообщений, что этот вопрос будет обсужден на двадцать пятом совещании Комитета.

7. На совещании в ходе закрытого заседания, на котором не присутствовала г-жа Кравченко, Комитет рассмотрел утверждения Соединенного Королевства и объяснения г-жи Кравченко и подготовил проект заявления в ответ на вопросы и озабоченность Соединенного Королевства. В проекте заявления отмечается, что по решению Комитета г-же Кравченко не следует участвовать в подготовке выводов Комитета по сообщениям АССС/С/2008/23, АССС/С/2008/27 и, в качестве дальнейшей меры предосторожности, по сообщению АССС/С/2008/33¹ и что Комитет дал ясно понять, что она полностью отстраняется от процесса принятия решений до подготовки первого проекта куратором дел, касающихся сообщений АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27². Затем Председатель представил проект заявления на открытом заседании непосредственно перед обсуждением сообщения АССС/С/2008/33 (см. пункты 32–34 ниже) и просил Соединенное Королевство, авторов сообщений и других присутствующих наблюдателей направить свои замечания в отношении сообщения АССС/С/2008/33.

8. Во время обсуждения, последовавшего после прочтения проекта заявления Председателем, Соединенное Королевство просило дать некоторые разъяснения по поводу участия г-жи Кравченко в обсуждениях выводов до ее отстранения от рассмотрения дела. Комитет указал, что, хотя г-жа Кравченко участвовала в коротком первоначальном обсуждении существа сообщений АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27, которое было проведено на закрытом заседании Комитета в ходе его двадцать четвертого совещания, все обсуждения до момента ее отстранения носили абсолютно предварительный характер и поэтому нельзя считать, что они негативно повлияют на выводы, которые будут приняты позднее. Соединенное Королевство просило предоставить ему дополнительное время для рассмотрения своей позиции. Оно указало, что не возражает против того, чтобы обсуждение сообщения АССС/С/2008/33 было продолжено на открытом заседании.

9. Авторы сообщения АССС/С/2008/33 и некоторые другие наблюдатели отметили, что у них нет возражений против проекта заявления или продолжения обсуждения сообщения АССС/С/2008/33. Авторы сообщения

¹ Решение Комитета о том, что г-жа Кравченко не будет участвовать в обсуждениях сообщения АССС/С/2008/33, хотя первое обсуждение по существу этого сообщения не было проведено вплоть до двадцать пятого совещания Комитета, было обусловлено тем фактом, что на своем двадцать четвертом совещании Комитет постановил учесть любые соответствующие вопросы, возникающие в связи с его рассмотрением сообщения АССС/С/2008/33, при окончательной подготовке своих выводов в отношении сообщения АССС/С/2008/23 (см. ECE/MP.PP/C.1/2009/4, пункт 18).

² Г-жа Кравченко не участвовала и не упоминалась в каких-либо обсуждениях в Комитете в электронной или иной форме в отношении существа сообщений АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27 в период между двадцать четвертым и двадцать пятым совещаниями Комитета. Первый внутренний проект выводов как по сообщению АССС/С/2008/23, так и по сообщению АССС/С/2008/27, подготовленный куратором, был направлен по электронной почте членам Комитета (за исключением г-жи Кравченко) 21 сентября 2009 года.

АССС/С/2008/33 далее указали, что если Соединенное Королевство склоняется считать будущие выводы, касающиеся этого сообщения, сомнительными, то авторы сообщения будут возражать и желают получить возможность ответить в письменном виде. Комитет удовлетворил эти пожелания, а также решил направить заявления Соединенного Королевства и Комитета авторам сообщений АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27 с просьбой представить их замечания.

10. После обсуждения сообщения АССС/С/2008/33 Соединенное Королевство проанализировало проект заявления и разъяснения, данные Комитетом, и представило письменное заявление 25 сентября 2009 года, в котором оно вновь подтвердило свою озабоченность по поводу предполагаемого конфликта интересов и указало, что, по его мнению, этот инцидент ставит под сомнение не только будущие выводы, касающиеся сообщений АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27, но и выводы, касающиеся сообщения АССС/С/2008/33.

11. Комитет принял к сведению письменное заявление, представленное Соединенным Королевством. После этого он закончил подготовку своего заявления на закрытом заседании, на котором не присутствовала г-жа Кравченко, посчитав, что все вопросы, поднятые авторами сообщений и наблюдателями, а также в сообщении Соединенного Королевства, были рассмотрены в этом заявлении. Комитет решил включить свое заявление в приложение к докладу о работе совещания (см. приложение I), а также заявление Соединенного Королевства от 25 сентября 2009 года и любые заявления, представленные авторами сообщений (см. приложения II–V).

IV. Представления Сторон, касающиеся других Сторон

12. Секретариат проинформировал Комитет о том, что ни одна из Сторон не направила каких-либо новых представлений, касающихся других Сторон.

V. Представления Сторон, касающиеся их собственного соблюдения обязательств

13. Секретариат информировал Комитет о том, что ни одна Сторона не направила каких-либо представлений, касающихся их собственного соблюдения обязательств.

VI. Обращения секретариата

14. Секретариат не направлял каких-либо обращений.

VII. Сообщения представителей общественности

15. Комитет приступил к подготовке проекта выводов, касающихся сообщения АССС/С/2008/23 (Соединенное Королевство), на закрытом заседании, приняв во внимание, в частности, дополнительную информацию, представленную по просьбе Комитета (пункт 18 доклада о работе двадцать четвертого совещания) автором сообщения и соответствующей Стороной после предыдущего совещания, и информацию по вопросу об издержках, связанных с доступом к правосудию и возникающих в связи с сообщением АССС/С/2008/33. Г-жа Кравченко не участвовала в подготовке проекта выводов (см. пункты 6–10). Комитет не

завершил свою работу по подготовке проекта выводов и решил продолжить свои обсуждения данного вопроса на своем двадцать шестом совещании, после которого проект выводов и, в случае необходимости, рекомендации будут направлены для замечаний соответствующей Стороне и автору сообщения.

16. В соответствии с решением, принятым на двадцать четвертом совещании (ECE/MP.PP/C.1/2009/4, пункт 20), Комитет продолжил свои обсуждения проекта выводов в отношении сообщения АССС/С/2008/24 (Испания), приняв во внимание представленную автором сообщения дополнительную информацию о решении Конституционного суда Испании от 9 сентября 2009 года. Поскольку нерешенными остались несколько пунктов, Комитет постановил использовать свою электронную процедуру принятия решений для завершения проекта. Он просил секретариат направить проект, когда он будет окончательно подготовлен, соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить свои замечания согласно процедуре, изложенной в пункте 34 приложения к решению I/7. Комитет учтет любые замечания в ходе окончательной подготовки выводов на своем двадцать шестом совещании.

17. В ходе своего двадцать четвертого совещания Комитет в рамках закрытого заседания завершил работу над проектом выводов, касающихся сообщения АССС/С/2008/26 (Австрия). Этот проект был направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить их замечания согласно процедуре, изложенной в пункте 34 приложения к решению I/7. Соответствующая Сторона и автор сообщения представили свои замечания, соответственно, 18 сентября 2009 года и 14 сентября 2009 года. Кроме того, 15 сентября 2009 года Комитет получил замечания по проекту выводов от НПО "Экобюро".

18. Комитет продолжил окончательную доработку своих выводов на закрытом заседании, приняв во внимание замечания, полученные от соответствующей Стороны, автора сообщения и наблюдателя, и постановил, что они должны быть опубликованы в качестве добавления к докладу о работе совещания. Он просил секретариат направить окончательные выводы соответствующей Стороне, автору сообщения и Экобюро.

19. Что касается сообщения АССС/С/2008/27 (Соединенное Королевство), то Комитет приступил к подготовке проекта выводов на закрытом заседании, приняв во внимание, в частности, дополнительную информацию, представленную по просьбе Комитета (пункт 24 доклада о работе двадцать четвертого совещания) автором сообщения и соответствующей Стороной после предыдущего совещания. Г-жа Кравченко не участвовала в подготовке проекта выводов (см. пункты 6–10). Комитет не завершил свою работу над подготовкой проекта выводов и решил продолжить свои обсуждения данного вопроса на двадцать шестом совещании, после которого проект выводов и, в случае необходимости, рекомендации будут направлены соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить их замечания.

20. Что касается сообщения АССС/С/2008/28 (Дания), то Комитет рассмотрел информацию, представленную по просьбе Комитета (ECE/MP.PP/C.1/2009/4, пункт 25) автором сообщения и касающуюся его намерений и далее использовать внутренние средства правовой защиты в связи с вопросом, который является предметом сообщения. Автор сообщения сообщил о своем намерении обжаловать этот вопрос у Омбудсмана Дании, но отметил при этом, что вариант обжалования в судах превышает его возможности в том, что касается времени и издержек.

21. Соответствующая Сторона прокомментировала замечания автора сообщения и также ответила на некоторые конкретные вопросы, заданные Комитетом по поводу, в частности, издержек и продолжительности соответствующего апелляционного процесса. В ее ответе содержалось письмо Омбудсмана Дании, в котором указывалось, что он приостановит рассмотрение жалобы, поскольку этот вопрос находится на рассмотрении Комитета.

22. Комитет отметил, что, хотя сообщение отвечает требованиям приемлемости, совершенно ясно, что автор сообщения не исчерпал средства правовой защиты, имеющиеся в Дании. Не принимая решения о том, выполнил ли Омбудсмен Дании требования пункта 1 статьи 9, Комитет отметил, что вопрос, затронутый автором сообщения, в настоящее время является предметом изучения Омбудсменом и что Омбудсмен принял решение приостановить свое расследование, пока это дело рассматривается Комитетом. Кроме того, Комитет указал, что автор сообщения на том или ином этапе не представил дело в датские суды для правовой экспертизы, несмотря на наличие возможности сделать это. И наконец, Комитет отметил, что, согласно полученной информации, датские власти предприняли ряд инициатив с целью по меньшей мере частично решить вопрос с обращением автора сообщения.

23. По этой причине Комитет постановил отложить дальнейшее обсуждение этого дела до того момента, пока Омбудсмен Дании не рассмотрит его. Комитет предложил секретариату направить соответствующей Стороне письмо с просьбой проинформировать Омбудсмана Дании о решении Комитета, с тем чтобы Омбудсмен смог продолжить свое расследование.

24. На своем двадцать четвертом совещании Комитет на закрытом заседании завершил работу над проектом выводов по сообщению АССС/С/2008/29 (Польша). Этот проект был направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить их замечания согласно процедуре, изложенной в пункте 34 приложения к решению I/7. 30 августа 2009 года автор сообщения представил ответ, в котором он рассмотрел, в частности, вопросы, поднятые Комитетом в его письме от 15 января 2009 года.

25. Комитет приступил к окончательной подготовке своих выводов на закрытом заседании. Комитет решил не рассматривать ответ автора сообщения от 30 августа 2009 года на письмо Комитета от 15 января 2009 года, поскольку замечания были представлены со значительной задержкой без каких-либо объяснений причин даже после обсуждения сообщения на двадцать четвертом совещании Комитета (30 июня – 3 июля 2009 года). Пересмотр проекта выводов с учетом информации, которая должна была быть представлена намного раньше, создаст плохой прецедент и будет поощрять неуважение процедур Комитета. Комитет решил опубликовать эти выводы в качестве добавления к докладу. Он просил секретариат направить окончательные выводы соответствующей Стороне и автору сообщения.

26. На своем двадцать четвертом совещании Комитет на закрытом заседании завершил работу над проектом выводов по сообщению АССС/С/2008/30 (Республика Молдова). Проект выводов был направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить их замечания согласно процедуре, изложенной в пункте 34 приложения к решению I/7. Соответствующая Сторона и автор сообщения представили свои замечания, соответственно, 16 сентября 2009 года и 7 сентября 2009 года.

27. Комитет приступил к окончательной подготовке своих выводов на закрытом заседании, приняв во внимание замечания, полученные от соответствующей Стороны и автора сообщения, и решил опубликовать их в качестве добавления к докладу. Он просил секретариат направить окончательные выводы соответствующей Стороне и автору сообщения.

28. Что касается сообщения АССС/С/2008/32 (Европейское сообщество), то в соответствии с решением, принятым на его двадцать четвертом совещании (ECE/MP.PP/C.1/2009/4, пункты 34–35), Комитет просил автора сообщения и авторов консультативного заключения представить их мнение в отношении просьбы соответствующей Стороны отложить рассмотрение этого дела. Используя свою электронную процедуру принятия решений после рассмотрения полученных ответов, Комитет постановил обсудить существо по меньшей мере части сообщения на своем двадцать пятом совещании.

29. Затем Комитет на открытом заседании приступил к обсуждению сообщения АССС/С/2008/32 (Европейское сообщество), которое было представлено "Клаент Эс" и касалось соблюдения Европейским сообществом пунктов 2, 3, 4 и 5 статьи 9 Конвенции. В частности, в сообщении указывалось, что существующие критерии процессуальной правоспособности в контексте "индивидуальной заинтересованности" отдельных лиц и НПО в отношении оспаривания решений учреждений ЕС, установленные в юриспруденции судов Европейских сообществ, не удовлетворяют требованиям пунктов 2–5 статьи 9 Конвенции. В сообщении также утверждалось, что Орхусское постановление³ Европейского сообщества не удовлетворяет требованиям Конвенции, поскольку не предоставляет права отдельным лицам или образованиям, таким, как регионы и муниципалитеты, на судебный пересмотр принятых решений и поскольку его охват ограничивается обжалованием административных решений индивидуального характера. И наконец, в сообщении указывалось, что существующая неопределенность относительно размера издержек, которые заявитель должен оплатить в случае проигрыша своего дела, а также их возможный запретительный характер противоречат пункту 3 статьи 9 Конвенции.

30. В целом, обсуждение этого сообщения проводилось в соответствии с порядком, установленным Комитетом на его пятом совещании (MP.PP/C.1/2004/6, пункт 40). Оно включало в себя выступление представителей Европейского сообщества, действовавших от имени соответствующей Стороны, автора сообщения и консультанта (ВФП-Соединенное Королевство). Комитет подчеркнул, что обсуждение будет сконцентрировано на элементах сообщения, связанных с последним решением Европейского суда по делу ВФП-Соединенное Королевство (С-355/08). Он отложит изучение элементов, в отношении которых есть смысл дождаться итогов рассмотрения этого дела и которые стали основанием для просьбы Европейской комиссии об отсрочке (Т-338/08 – *Stichting Natuur en Milieu and Pesticides Action Network Europe vs. Commission*).

31. Комитет подтвердил, что сообщение является приемлемым. Затем Комитет обсудил сообщение на закрытом заседании. Комитет решил продолжить обсуждение этого вопроса на своем двадцать шестом совещании. Он постановил отложить решение о том, будет ли проект выводов подготовлен сразу после

³ Постановление (ЕС) № 1367/2006 Европейского парламента и Совета от 6 сентября 2006 о применении положений Орхусской конвенции о доступе к информации, участии общественности в процессе принятия решений и доступе к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды, учреждениями и органами Сообщества.

принятия решения по делу Stichting Natuur en Milieu and Pesticides Action Network Europe vs. Commission (T-338/08) или же на более позднем этапе.

32. На открытом заседании Комитет приступил к обсуждению сообщения АССС/С/2008/33 (Соединенное Королевство), представленного "КлаентЭс", Обществом охраны морской среды и г-ном Робертом Латимером в отношении соблюдения Соединенным Королевством положений пунктов 2, 3, 4 и 5 статьи 9 Конвенции. В сообщении утверждалось, что соответствующая Сторона не обеспечила соблюдения статьи 9 Конвенции как в целом, так и в данном конкретном деле. Общие утверждения о несоблюдении сводились к утверждениям о том, что заинтересованная Сторона не обеспечила доступ к правосудию для рассмотрения законности решений государственных органов, о запретительном размере издержек, связанных с судебным разбирательством, отсутствии права подавать иски в отношении частных лиц в связи с нарушением норм природоохранного законодательства и о весьма ограниченных сроках, отводимых для судебного пересмотра принятых решений. Конкретные утверждения о несоблюдении относились к тому, что соответствующая Сторона не обеспечила доступа к правосудию для оспаривания государственной лицензии, выданной порту на реке Тайн в северной Англии на удаление и создание защитного покрытия крайне загрязненного портового грунта на существующей морской свалке под названием "Саутер пойнт" примерно в четырех милях от побережья.

33. В целом обсуждение сообщения проводилось в соответствии с порядком, установленным Комитетом на его пятом совещании (MP.PP/C.1/2004/6, пункт 40). Оно включало в себя выступление представителей правительства Соединенного Королевства, авторов сообщений и наблюдателей.

34. Комитет подтвердил, что сообщение является приемлемым. После открытого заседания Комитет приступил к обсуждению сообщения на закрытом заседании, на котором не присутствовала г-жа Кравченко (см. пункты 6–10). Комитет решил продолжить обсуждение этого вопроса на своем следующем совещании, с тем чтобы окончательно подготовить проект выводов и, в случае необходимости, рекомендаций на этом совещании. Затем проект выводов будет направлен соответствующей Стороне и автору сообщения с просьбой представить замечания согласно пункту 34 приложения к решению I/7.

35. Что касается сообщения АССС/С/2008/35 (Грузия), то Комитет принял к сведению тот факт, что автор сообщения представил дополнительную информацию в ответ на просьбу Комитета и что от соответствующей Стороны не было получено какого-либо ответа. Он отметил, что пятимесячный крайний срок, в течение которого соответствующая Сторона должна была представить свои замечания по сообщению, т.е. 13 октября 2009 года, еще не истек. Комитет подтвердил, что он обсудит существо сообщения на своем двадцать шестом совещании.

36. Что касается сообщения АССС/С/2009/36 (Испания), то Комитет отметил, что аналогичный пятимесячный срок после направления сообщения, т.е. 7 октября 2009 года, еще не истек и что ни соответствующая Сторона, ни автор сообщения не представили дополнительную информацию или ответы. Комитет также подтвердил, что он обсудит существо сообщения на своем двадцать шестом совещании.

37. Что касается сообщения АССС/С/2009/37 (Беларусь), то Комитет отметил, что аналогичный пятимесячный крайний срок после направления сообщения, т.е. 1 октября 2009 года, еще не истек и что соответствующая Сторона не прислала ответа. Автор сообщения привлек внимание Комитета к информации

общего пользования об атомной электростанции, которая также касалась процедур оценки трансграничного воздействия. Г-н Ежи Ендрожка, будучи членом Комитета по вопросам соблюдения и одновременно членом Комитета по осуществлению Совещания Сторон Конвенции об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, представил информацию о результатах недавних обсуждений в Комитете, касающихся пилотного проекта, уделив особое внимание процессу принятия решений по гидроэлектростанции в Беларуси и подчеркнув, что связь между этим делом и делом, рассматриваемым Комитетом по вопросам соблюдения, неясна. Комитет подтвердил, что он обсудит существо сообщения на своем двадцать шестом совещании.

38. Что касается сообщения АССС/С/2009/38 (Соединенное Королевство), то Комитет отметил, что, как и в предыдущих случаях, предельный пятимесячный срок после отправки сообщения, т.е. 27 декабря 2009 года, не истек, и что ни заинтересованная Сторона, ни автор сообщения не представили дополнительной информации или ответов на вопросы, заданные Комитетом. Комитет в предварительном порядке запланировал обсудить существо сообщения на двадцать седьмом совещании.

39. Что касается сообщения АССС/С/2009/39 (Австрия), то Комитет рассмотрел некоторую дополнительную информацию, представленную автором сообщения по просьбе Комитета, высказанной на двадцать четвертом совещании (ECE/MP.PP/C.1/2009/4, пункт 44), и касающуюся статуса муниципалитета и пределов, в которых он может рассматриваться в качестве представителя общест-венности по смыслу Конвенции и решения I/7. Комитет провел подробное об-суждение вопроса о приемлемости этого дела и на предварительной основе по-становил, что сообщение является приемлемым, но не сделал каких-либо за-ключений относительно затронутых вопросов соблюдения. Он просил секретар-иат направить сообщение соответствующей Стороне согласно пункту 22 при-ложения к решению I/7. Он также согласовал круг вопросов, которые должны быть обсуждены с автором сообщения.

40. Что касается сообщения АССС/С/2009/40 (Соединенное Королевство), то Комитет отметил, что установленный пятимесячный срок после направления сообщения, т.е. 27 декабря 2009 года, еще не истек и что ни соответствующая Сторона, ни автор сообщения не представили дополнительной информации или ответов. Комитет в предварительном порядке запланировал обсудить существо сообщения на своем двадцать седьмом совещании.

41. Что касается сообщения АССС/С/2009/41 (Словакия), то Комитет отме-тил, что установленный пятимесячный срок после направления сообщения, т.е. 23 декабря 2009 года, еще не истек и что ни соответствующая Сторона, ни ав-тор сообщения не представили дополнительной информации или ответов. Ко-митет также в предварительном порядке решил обсудить существо сообщения на своем двадцать седьмом совещании.

42. С момента предыдущего совещания были получены два новых сообще-ния.

43. Сообщение АССС/С/2009/42 (Венгрия) было представлено в связи с со-блюдением Венгрией положений пункта 8 статьи 3 Конвенции. Автор сообще-ния просил сохранить конфиденциальность информации о его личности. После получения сообщения куратором по этому делу был назначен г-н Александер Коджабашев.

44. Комитет указал на необходимость разъяснить некоторые вопросы, касающиеся конфиденциальности сообщения, и постановил отложить предварительное решение о приемлемости до получения таких разъяснений. В частности, он выразил озабоченность в связи с тем, что, если из сообщения будет удалена вся информация, которая может раскрыть личность автора сообщения, то не останется достаточно сведений для тщательного рассмотрения вопросов соблюдения, которые являются предметом сообщения. Он просил секретариат направить автору сообщения письмо с указанием этой озабоченности и дать ему возможность представить свои замечания.

45. Сообщение АССС/С/2009/43 (Республика Армения) было представлено в связи с соблюдением Республикой Армения положений статей 6 и 9 Конвенции. После получения сообщения куратором по этому делу был назначен г-н Вадим Ни.

46. В сообщении речь шла о выдаче и продлении лицензий на эксплуатацию месторождения меди и молибдена в районе Лори, Армения, – лесном районе, богатом флорой и фауной, в том числе видами, занесенными в Красную книгу. В сообщении, в частности, утверждалось, что в процессе выдачи лицензии у заинтересованной общественности не было возможностей для участия на раннем этапе процесса, что не было обеспечено эффективного участия общественности, что упомянутые выше решения не отражают и не учитывают результаты участия общественности и что общественность была извещена только после принятия этого решения. Кроме того, автор сообщения утверждал, что общественность вообще не была уведомлена о продлении лицензий. Автор сообщения также указал, что не был обеспечен надлежащий доступ к правосудию.

47. Комитет в предварительном порядке постановил, что сообщение является приемлемым, но при этом не сделал каких-либо выводов, касающихся затронутых вопросов соблюдения. Он просил секретариат направить сообщение соответствующей Стороне согласно пункту 22 приложения к решению I/7. Он также постановил использовать свою электронную процедуру принятия решений для подготовки вопросов, которые следует поставить перед автором сообщения и соответствующей Стороной.

VIII. Требования в отношении представления отчетности

48. Секретариат сообщил об обсуждениях, которые состоялись на одиннадцатом совещании Рабочей группы Сторон в связи с вопросом о расширении формата представления отчетности в интересах охвата поправки, касающейся генетически измененных организмов, и о возможных модификациях системы представления отчетности (ECE/MP.PP/WG.1/2009/2, пункты 50–58).

IX. Последующие меры по конкретным случаям несоблюдения

49. В отношении решения III/6d Совещания Сторон (Литва) Комитет отметил, что 21 сентября 2009 года Литва представила английский перевод резолюции № 979 от 26 августа 2009 года, в которой одобрялся план действий по осуществлению рекомендаций, содержащихся в решении III/6d. Комитет просил секретариат направить еще одно письмо соответствующей Стороне с просьбой дать разъяснения по ряду вопросов и запланированных сроков с напоминанием

о ее обязательстве сообщить о плане действий за шесть месяцев до начала четвертой сессии Совещания Сторон.

50. Что касается решения III/6e (Туркменистан), то секретариат сообщил о том, что в соответствии с просьбой Комитета, высказанной им на предыдущем совещании, правительству Туркменистана было направлено письмо в развитие предложения, сделанного в пункте 7 этого решения относительно рассмотрения возможности приема миссии экспертов при участии членов Комитета. В письме также содержалось напоминание о сроках представления правительством Туркменистана в ноябре 2009 года обновленной информации о прогрессе, которого оно добилось по осуществлению решения III/6e.

51. Комитет просил секретариат направить напоминание другим соответствующим Сторонам о крайних сроках представления в ноябре 2009 года докладов о ходе выполнения решений III/6a (Албания), III/6b (Армения) и III/6f (Украина) Совещания Сторон. Он решил обсудить эти доклады на своем двадцать шестом совещании.

X. Программа работы и расписание совещаний

52. Комитет подтвердил, что он проведет свое двадцать шестое совещание 15–18 декабря 2009 года. Он также подтвердил, что проведет свое двадцать седьмое совещание 16–19 марта 2010 года, двадцать восьмое совещание – 15–18 июня 2010 года, двадцать девятое совещание – 21–24 сентября 2010 года и тридцатое совещание – 14–17 декабря 2010 года.

XI. Любые прочие вопросы

53. Секретариат сообщил о том, что он передал результаты обсуждения Комитетом на его двадцать четвертом совещании вопроса о задержке в переводе и воспроизводстве его постсессионной документации силами Отдела конференционного обслуживания и что ему не удалось получить какого-либо вразумительного ответа.

54. Комитет выразил сожаление по поводу того, что документация его двадцать третьего и двадцать четвертого совещаний, включая доклады о работе совещаний и выводы, одобренные на этих совещаниях, до сих пор не были переведены или выпущены Отделом конференционного обслуживания Организации Объединенных Наций. Он поручил Председателю обсудить напрямую с Председателем Совещания Сторон вопрос о том, какие меры можно было бы предпринять и принять такие меры, которые необходимы для решения этого вопроса в максимально короткие сроки.

XII. Утверждение доклада и закрытие совещания

55. Комитет утвердил доклад о работе совещания на основе проекта, подготовленного Председателем и секретариатом. Затем Председатель объявил совещание закрытым.

Приложение I

Заявление Комитета по поводу утверждения Соединенного Королевства о конфликте интересов в связи с сообщениями АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27,

утвержденное Комитетом

1. В своем письме от 22 июля 2009 года Соединенное Королевство заявило о конфликте интересов г-жи Свитланы Кравченко, вызванного ее супружескими отношениями с г-ном Джоном Бониным, который выступил в качестве наблюдателя на двадцать четвертом совещании Комитета в связи с обсуждением сообщений АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27.
2. Комитет рассмотрел это утверждение и желает избежать ситуации, при которой возникают сомнения относительно его процедур. Поэтому факт того, что обвинение было сделано на основаниях, которые являются по меньшей мере спорными, побудил Комитет принять решение, согласно которому г-жа Кравченко не будет участвовать в подготовке или утверждении выводов Комитета, касающихся сообщений АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27, и, кроме того, с учетом определенной связи между этими делами – сообщения АССС/С/2008/33.
3. Поскольку процесс подготовки проекта выводов, касающихся сообщений АССС/С/2008/23 и АССС/С/2008/27, начался после утверждения Соединенного Королевства и последующего отказа г-жи Кравченко участвовать в этом процессе, а также потому, что любые обсуждения сообщений на закрытом заседании до того момента носили абсолютно предварительный характер и ни в коем случае не представляли собой рассмотрение или подготовку выводов или заключений, нет оснований для озабоченности по поводу того, что эти выводы или заключения в этих случаях будут "запятнаны" в результате ее участия.
4. Комитет хотел бы подчеркнуть, что все члены Комитета были осведомлены о наличии брачных отношений между г-жой Кравченко и г-ном Бониным. Он признает, что в интересах транспарентности следовало бы на открытом заседании сделать заявление, касающееся этих отношений, до выступления г-на Бонина.
5. Комитет признателен Соединенному Королевству за то, что оно уведомило Комитет о своей озабоченности, и учет последствия утверждения, сделанного Соединенным Королевством, в будущей работе Комитета.

Приложение II

Заявление Соединенного Королевства, касающееся конфликта интересов в отношении сообщений АССС/С/2008/23, АССС/С/2008/27 и АССС/С/2008/33, в связи с проектом заявления Комитета по этому вопросу

Правительство Соединенного Королевства благодарит Комитет за предоставление проекта заявления, которое он предлагает сделать в связи с конфликтом интересов, указанным Соединенным Королевством в письме от 22 июля 2009 года, после заслушивания сообщений 23 и 27 1 июля 2009 года.

Правительство хотело бы отметить свою глубокую озабоченность по поводу того, что а) член Комитета смог получить представления от своего мужа и близкого коллеги, не сообщив присутствующим на заседании Комитета об этой связи; б) она активно продолжала участвовать в закрытых обсуждениях Комитета соответствующих сообщений; и с) другие члены Комитета явно были осведомлены об этой связи, но при этом не предприняли каких-либо шагов для обсуждения этого вопроса вместе со сторонами.

Правительство не несогласно с утверждением, как это предполагается в проекте заявления, о том, что следует проводить явное различие между активным участием указанного члена Комитета в закрытом обсуждении существа дела и ее участием в подготовке выводов. Неприемлемо также и то, что в обстоятельствах, в которых один из представителей, присутствующий на заседаниях Комитета и активно выступающий за конкретную позицию по существу поднимаемых вопросов, состоит в брачных отношениях и в профессиональном плане тесно связан с одним из членов Комитета.

Комитет, в частности, просил правительство подтвердить свою позицию в отношении сообщения 33. Правительство отмечает, что в своем проекте заявления Комитет признал совершенно справедливой связь и частичное совпадение вопросов между сообщением 33 и сообщениями 23 и 27. Если, как это также признано Комитетом, конфликт интересов негативно затрагивает сообщения 23 и 27, то правительство считает, что следует также признать, что сообщение 33 также получает негативную "окраску".

Практические шаги, направленные на то, как разрешить создавшуюся ситуацию, входят в компетенцию Комитета. Комитет согласился, что данный член Комитета не может надлежащим образом принимать какое-либо участие в обсуждении сообщений 23, 27 или 33. Однако в суде или другом органе, действующем в судебном или квазисудебном качестве, единственно возможный результат заключался бы в том, чтобы провести повторное рассмотрение этих вопросов новым органом, не затронутым этим конфликтом. Это становится особо очевидным, если учитывать связь вопросов между этими делами и активным участием заинтересованного члена в обсуждении существа более ранних случаев, в которых ее муж и близкий коллега выступал в качестве защитника. Не исключено, что подобный вариант действий просто невозможен, если учитывать, что все члены Комитета, как установлено, участвуют в обсуждении этих сообщений.

В этих обстоятельствах самые реальные и минимальные меры, которые можно и следует принять, заключаются в том, чтобы включить в заявление Комитета положения настоящего письма, в котором излагается серьезная озабоченность правительства в отношении эффективности процедур Комитета в связи со сложившейся ситуацией. Насколько мы понимаем, Комитет склоняется к этому образу действий.

Приложение III

Заявление автора сообщения АССС/С/2008/23

Благодарим вас за недавнюю корреспонденцию, касающуюся предполагаемого конфликта. Мы прочли письма Соединенного Королевства от 22 июля 2009 года и 25 сентября 2009 года и проект заявления Комитета от 24 сентября 2009 года.

Мы выражаем удивление в связи с позицией Соединенного Королевства в отношении замечания наблюдателя, профессора Бонина, на двадцать четвертом совещании. Он не является представителем нашего клиента, и ему не было поручено выступать в качестве защитника нашего клиента, и, кроме того, он не был приглашен нашим клиентом для участия в работе совещания. Насколько мы знаем, у него нет аналогичной связи с автором сообщения № 0027.

По нашему мнению, заявление Комитета по вопросам соблюдения надлежащим образом отвечает всем озабоченностям, затронутым Соединенным Королевством. Мы считаем, что Соединенное Королевство пытается отвлечь внимание от своих собственных серьезных нарушений положений Конвенции. Следует признать, что ее граждане не направляют безосновательных жалоб и их гораздо больше беспокоит их собственная жизнь, нежели составление жалоб о ненадлежащем соблюдении их правительством норм международного права. Если бы Соединенное Королевство было способно защищать своих граждан и обеспечивать необходимые экологические права, то оно не предстало бы перед Комитетом. По нашему мнению, Соединенному Королевству следует признать свои ошибки и сосредоточить усилия на соблюдении своих обязательств по Конвенции, а не запутывать этот вопрос.

Приложение IV

Заявление автора сообщения АССС/С/2008/27

Благодарим вас за письмо от 29 сентября и другие документы и письма.

Мы удивлены агрессивностью протеста Соединенного Королевства и считаем неприемлемым, что добросовестность Комитета по вопросам соблюдения ставится под сомнение.

Для нас важными представляются следующие моменты:

1. У г-на Бонина нет личного интереса в результатах слушания, и поэтому никакого настоящего "конфликта интересов" не существует.

2. Его позицию можно сравнить с позицией защитника, а не участника. Мы не считаем, что не бывает прецедентов, когда защитник появляется в суде, одним из членов которого является его родственник.

3. Группа, от имени которой выступал г-н Бонин, не имеет прямой заинтересованности в разбирательстве и не получает никаких выгод и ничего не теряет от его результатов.

4. В ходе слушания не было спора о фактических обстоятельствах дела, а речь шла всего лишь о вопросах интерпретации и политики. Абсурдно предполагать, что члены Комитета будут подвержены влиянию семейного родства между одним из членов Комитета и представителем органа, который косвенно участвует в слушаниях.

Поэтому, по нашему мнению, Комитет в состоянии выносить решения по сообщению № АССС/С/2008/27, и шаги, предпринятые Комитетом, должны рассеять сомнения любого разумного человека в том, что вопрос рассматривается справедливо и беспристрастно и в соответствии с принципами права.

Приложение V

Заявление автора сообщения АССС/С/2008/33

Большое спасибо за ваше сообщение по электронной почте от 29 сентября, в котором нам предлагается ответить на письмо Соединенного Королевства, касающееся утверждения о конфликте интересов в связи с сообщениями АССС/С/2008/23, 27 и 33. КлаентЭс пишет вам от имени всех авторов сообщения АССС/С/2008/33. Авторы сообщения считают, что фактически нет никакого конфликта интересов:

- Все члены Комитета по вопросам соблюдения являются известными и высоко квалифицированными юристами, которые выступают в Комитете в личном качестве. Кроме того, сам механизм соблюдения открыт и транспарентен. Обе эти характеристики обеспечивают независимость и беспристрастность Комитета при применении механизма соблюдения положений Конвенции.
- Обстоятельства, на которые ссылается Министерство охраны окружающей среды, продовольствия и по вопросам сельскохозяйственного развития (МООСПСР), служащие основанием для того, чтобы дело в Соединенном Королевстве было бы пересмотрено из-за пристрастности, применимы к абсолютно разным ситуациям и даже в Соединенном Королевстве не применяются в отношении ситуации, когда только один из видных юристов/судей той или иной комиссии замешан в конфликте интересов. В подобном случае предпринимаются те же действия, которые были предприняты Комитетом: соответствующий член группы специалистов отстраняется от процесса принятия решения.
- Необходимо проводить четкое различие между группами высококвалифицированных правовых экспертов, на которых можно полагаться в плане их справедливости, непредубежденности и беспристрастности, и органами, которые включают неквалифицированных дилетантов, которые в этом отношении сами нуждаются в защите.
- Как мы понимаем, о браке давно работающего и высококвалифицированного члена Комитета г-жи Кравченко было хорошо известно всем членам Комитета по вопросам соблюдения (см. пункт 4 проекта заявления Комитета от 24 сентября 2009 года). Согласно *Modus Operandi* Комитета мы уверены в том, что г-жа Кравченко заявила бы о конфликте интересов, если бы у нее или у любого члена Комитета возникла мысль, что это станет предметом спора. В связи с независимостью и беспристрастностью самих членов Комитета нельзя даже предположить возможность возникновения конфликта, когда жалоба подается в отношении собственной страны члена Комитета.
- В отличие от конкретного характера сообщений 23 и 27 сообщение 33 посвящено общему несоблюдению Соединенным Королевством пункта 4 статьи 9 в том, что касается "недоступно высоких" затрат. Замечания профессора Бонина по сути дела не касались аргументов, изложенных в сообщении 33 (по свидетельству МООСПСР сообщение 33 в его первоначальную жалобу не было включено, и в любом случае были полностью заменены общими свидетельствами, представленными с тех пор по сообщению 33. Поэтому любое мнение, высказанное г-жой Кравченко в хо-

де обсуждений на закрытом заседании 1 июля, по нашему мнению, не имеет никакого отношения к сообщению 33. Г-жа Кравченко, конечно, по своему выбору вообще даже не была участницей какой-либо дискуссии по сообщению 33.

- Вопреки утверждениям, содержащимся в заявлении МООСПСР от 25 сентября 2009 года, Комитет по вопросам соблюдения не признал, что "конфликт интересов" каким-либо негативным образом затрагивает сообщения 23 и 27, а также сообщение 33. Комитет по вопросам соблюдения просто указал, что г-жа Кравченко не должна участвовать в подготовке или утверждении выводов, касающихся дел 23, 27 и в качестве меры предосторожности 33, стремясь "избежать ситуации, при которой возникают сомнения относительно его процедур". Было отмечено, что основания для утверждений Соединенного Королевства о конфликте интересов фактически являлись "по меньшей мере спорными" (проект заявления от 24 сентября 2009 года).

Мы направляем в качестве приложения к настоящему письму результаты более подробного анализа этих вопросов, с которыми можно ознакомиться по следующему адресу: http://www.unece.org/env/pp/compliance/C2008-33/correspondence/FrCommC33OnConflict_Annex.pdf.

Мы надеемся, что эти замечания будут полезными для разъяснения данной ситуации.
